



Heelift® Suspension Boot

USA/ GB Indication
<ul style="list-style-type: none"> > For the prevention and treatment of heel pressure ulcers, diabetic foot syndrome and decubitus > Braden scale scores of fourteen or less > Diabetes with neurological sensory deficit > No palpable pedal pulses > Age of sixty-five or more > Paraplegia (any age) > Significant nutritional deficits (serum albumin < 2,2g/dl) > Prolonged immobility (> hours) or coma <p>Instructions for use: Depending on patient / indication either use a Heelift® with smooth foam or convoluted foam.</p>
Caution
<p>This is a medical device for care treatment and should only be used under the guidance of your physician or physiotherapist. If you experience pain, abnormal swelling, noticeable changes or other unusual reactions, discontinue use and contact your physician immediately.</p>
Technical data
<p>Size: Petite: 15 – 25 cm Calf circumference Standard: 20 – 36 cm Calf circumference Bariatric (only Heelift® Suspension Boot Smooth): 30 – 58 cm Calf circumference</p> <p>Content: Elevation pads Off-loading boot</p> <p>Latex free polyurethane foam</p>

Cleaning instructions
<ul style="list-style-type: none"> > To hand wash: Use mild cleanser and warm water. > To machine wash and dry: Secure straps and place in net laundry bag or pillowcase. > To sanitize after washing: Use an antiseptic spray. > To sterilize: Use standard protocols with a steam autoclave. Allow a few hours to cool and dry completely. <p>May be washed up to 121 – 134° C. To achieve sterility, a holding time of at least 15 minutes at 121° C or 3 minutes at 134° C is required. For cleaning you may use water, standard detergents and disinfectants. The straps should be always closed during the process of cleaning. When washed at high temperatures, always allow the Heelift® to cool and dry before re-opening.</p>

P Prescrição
<ul style="list-style-type: none"> > Para prevenção e cura de úlceras de pressão no calcanhar, no caso de síndrome de pé diabético o decúbito > Braden-escala de valor 14 ou inferior > Diabetes com mudanças sensoras neurológicas. > Insensibilização do pulsar do pé > Idade 65 e mais avançada > Paraplegia (todas as idades) > Clara deficiência nutricional (album de soro de valor < 2,2g/dl) > Em situações de longa imobilidade (> horas) ou coma. <p>Instruções de utilização: Dependendo do paciente é de se decidir se é necessária a versão lisa ou a versão.</p>
Precauções
<p>Este auxílio tem como objectivo a convalescença e deve ser somente utilizado sob acompanhamento médico ou o seu profissional de saúde. Se sentir dores, inchaços, mudanças perceptíveis ou outras reacções extraordinárias, não continue a utilização e informe imediatamente o seu médico.</p>
Dados técnicos
<p>Tamanhos: Petite: 15 – 25 cm Medida da pantorrilha Standard: 20 – 36 cm Medida da pantorrilha Bariatric (apenas Heelift® - versão lisa de descanso do calcanhar): 30 – 58 cm Medida da pantorrilha</p> <p>Conteúdo: Estofo Apoio</p> <p>Poliuretano-material de espuma sem látex</p>
Instruções de limpeza
<ul style="list-style-type: none"> > Lavagem à mão: utilizar detergentes suaves e água quente. > Lavagem à máquina e secadora: fechar as tiras de velcro® e colocar o produto para lavar e secar num saco para roupa próprio, ou numa fronha. > Desinfecção depois da lavagem: desinfectar com um spray anti-séptico. > Sterilização: utilização adequada de um autoclave a vapor. Deixar arrefecer algumas horas e secar completamente. <p>Lavável até máx. 120 – 134° C. Para uma eficiente esterilização deixar pelo menos 15 minutos a 121° C ou 3 minutos a 134° C com um autoclave a vapor. Para a limpeza podem ser utilizados água, detergentes regulares e produtos desinfectantes. Durante a limpeza devem-se sempre fechar as tiras de velcro®. Quando se lavar o Heelift® a altas temperaturas,depois antes de abrir, sempre se deve deixar arrefecer e secar por completo.</p>

D Indikationen
<ul style="list-style-type: none"> > Zur Prävention und Abheilung von Druckgeschwüren an der Ferse, bei diabetischem Fußsyndrom bzw. Dekubitus > 14 Punkte oder weniger auf der Braden-Skala > Diabetes mit neurologisch sensorischen Ausfallerscheinungen > Nicht fühlbarer Puls am Fuß > Alter 65 und älter > Querschnittlähmung (jedes Alter) > Deutliche Ernährungsmängel (Serumalbuminwert < 2,2g/dl) > Länger anhaltende Immobilität (> Stunden) oder Koma <p>Gebrauchshinweis: Je nach Patient / Indikation ist zu entscheiden, ob Sie einen Heelift® mit glatter oder gepoppter Oberfläche verwenden.</p>
Vorsicht
<p>Dieses Hilfsmittel dient der Genesung und ist ausschließlich unter der Anleitung und Aufsicht Ihres Arztes oder einer medizinischen Fachkraft zu verwenden. Wenn Sie Schmerzen, Schwellungen, spürbare Veränderungen oder andere außergewöhnliche Reaktionen verspüren, fahren Sie nicht mit der Behandlung fort und verständigen Sie unverzüglich Ihren Arzt.</p>
Technische Daten
<p>Größen: Petite: 15 – 25 cm Wadenumfang Standard: 20 – 36 cm Wadenumfang Bariatric (nur glatte Heelift® Fersen-Freilagerung): 30 – 58 cm Wadenumfang</p> <p>Inhalt: Schaumstoffpolster Auflage</p> <p>Latexfreier Polyurethan-Schaumstoff</p>
Reinigungshinweise
<ul style="list-style-type: none"> > Handwäsche: Feinwaschmittel und warmes Wasser verwenden. > Maschinenwäsche und Trocknen: Klettbänder schließen und in einem Wäschebeutel oder Kopfkissenbezug waschen und trocknen. > Desinfizierung nach dem Waschen: Mit antiseptischem Spray desinfizieren. > Sterilisierung: Vorschriftenmäßige Benutzung eines Dampfautoklaven. Einige Stunden abkühlen und vollständig trocken lassen. <p>Waschbar bei maximal 120 – 134° C. Zur effizienten Sterilisierung mind. 15 Minuten bei 121° C autoklavieren oder 3 Minuten bei 134° C. Zur Reinigung können Wasser, reguläre Reinigungsmittel und Desinfektionsmittel verwendet werden. Während des Reinigens sollten die Klettbänder grundsätzlich geschlossen sein. Wenn der Heelift® bei hohen Temperaturen gewaschen wird, danach vor erneutem Öffnen immer abkühlen und trocken lassen.</p>

E Indicación
<ul style="list-style-type: none"> > Prevención y tratamiento de heridas abiertas del talon, con respecto al pie diabético y úlcera de decubito > Puntaje en la escala de Braden 14 o menos > Diabetes con deficiencia sensorial neurológica > Sin pulso pedio palpable > Edad 65 o más > Paraplejia (cualquier edad) > Deficiencia nutricional importante (albúmina sérica < 2,2 g/dl) > Inmovilidad prolongada (> horas) o coma <p>Instrucciones de uso: Según el paciente / indicación se decide utilizar el soporte Heelift® con espuma suave o el soporte con espuma ondulada.</p>
Precaución
<p>Este remedio sirve para la recuperación, solo bajo instrucción y supervisión de su médico o un especialista médico. Si siente dolores, hinchazones, cambios perceptibles o otras reacciones extraordinarias, no continúe con el tratamiento y consulte sin demora a su médico.</p>
Datos técnicos
<p>Tamaño: Petite: 15 – 25 cm Circonferencia de la pantorrilla Standard: 20 – 36 cm Circonferencia de la pantorrilla Bariatric (solamente Heelift® Soporte Abierto Para El Talon Con Espuma Suave): 30 – 58 cm Circonferencia de la pantorrilla</p> <p>Contenido: Cojines de espuma Soporte</p> <p>Espuma de poliuretano sin látex</p>
Instrucciones de limpieza
<ul style="list-style-type: none"> > Para lavar a mano: Use un limpiador suave y agua tibia. > Para lavar y secar en máquina: Fije las cintas de velcro® y lave y seque el soporte en una sencilla bolsa de ropa o en una funda de almohada. > Para sanitizar después del lavado: Use un spray antiséptico. > Para esterilizar: Utilice los protocolos estándar con un autoclave de vapor. Deje enfriar por unas cuantas horas y deje secar totalmente. <p>Le soporte puede lavarse hasta 120 – 134° C. Para esterilizarlo completamente utilice un autoclave de vapor durante al menos 15 minutos o durante 3 minutos a 134° C. Se puede lavar con agua tibia, un detergente estándar o un desinfectante. Se debe siempre cerrar todos las cintas de velcro® antes del lavar. En el caso de altas temperaturas deje enfriar el Heelift® por unas cuantas horas y deje secar totalmente antes de abrirlo de nuevo.</p>

F Indication
<ul style="list-style-type: none"> > Prévention et traitement des ulcères de pression du talon, en cas de pied diabétique et décubitus > 14 points ou moins sur l'échelle Braden > Diabètes avec déficiences sensorielles neurologiques > Pas de pouls pédieux palpable > Âge 65 et plus > Paraplégie (n'importe quel âge) > Déficits nutritionnels (serum albumine < 2,2g/dl) > Immobilité prolongée (> heures) ou coma <p>Notice d'utilisation: Selon patient / indication nous vous prions de choisir l'appui Heelift® en mousse lisse ou en mousse circonvoluee.</p>
Avertissements
<p>Cet aide n'est que pour la guérison et doit se utiliser sous contrôle médicale. En cas de couleurs, d'enflures, de modifications et de réactions inattendus, stoppez immédiatement le traitement et consultez immédiatement votre médecin conseil.</p>
Dates techniques
<p>Taille: Petite: 15 – 25 cm Périmètres du mollet Standard: 20 – 36 cm Périmètres du mollet Bariatric (seulement Heelift® Appui Ouvert Pour Le Talon En Mousse Lisse): 30 – 58 cm Périmètres du mollet</p> <p>Contenu: Coussins en mousse Appui</p> <p>Mousse de polyurethane sans latex</p>
Nettoyage
<ul style="list-style-type: none"> > Lavage à la main: Utilisez des savons doux et de l'eau chaude. > Lavage et séchage en machine: Fermez tous les bandes velcros® et lavez et séchez l'appui dans un sac à linge simple ou dans une taie d'oreiller. > Désinfection après le lavage: Désinfectez avec un spray antiseptique. > Sterilisation: Utilisez un autoclave à vapeur en suivant des protocoles standards. Attendez quelques heures pour un séchage et un refroidissement complet. <p>L'appui peut se laver jusqu'à 120 – 134° C. Pour une stérilisation efficace utilisez l'autoclave pendant au moins 15 minutes à 121° C ou 3 minutes à 134° C. Pour le nettoyage prenez de l'eau, des détergents habituels et des désinfectants. Toujours fermez toutes les velcros® précédemment. En cas de lavage à températures élevées, attendez quelques heures pour un séchage et un refroidissement complet du Heelift® avant l'ouvrir de nouveau.</p>

I Indicazioni
<ul style="list-style-type: none"> > Per prevenzione e risanamento di ulcere da pressione al tallone, con sindrome del piede diabetico o decubito. > Una scala di valore Braden 14 o di meno > Diabete con deficit sensoriali causati neurologicamente > Polso del piede non tascabile > Etá 65 e oltre > Paraplegia (ogni età) > Chiare carenze nutrizionali (sieroalbumina < 2,2g/dl) > Immobilità prolungata (> ore) o coma <p>Istruzioni d'uso: A seconda del paziente / indicazione, é da decidere se utilizzare Heelift® con superficie liscia o con nodi.</p>
Attenzione
<p>Questo mezzo sussidiario aiuta la guarigione ed é utilizzabile esclusivamente sotto la guida e il controllo del Vostro medico o da personale specializzato. Quando percepíte dolori, gonfiori, percettibili cambiamenti o altre reazioni straordinarie, non continuate il trattamento e informate immediatamente il Vostro medico.</p>
Dati tecnici
<p>Misure: Petite: 15 – 25 cm Circonferenza polpaccio Standard: 20 – 36 cm Circonferenza polpaccio Bariatric (solo Heelift®-sostegno aperto per il tallone, liscio): 30 – 58 cm Circonferenza polpaccio</p> <p>Contenuto: Imbottitura in gomma piuma Supporto</p> <p>Gomma piuma in Poliuretano senza Latex</p>
Istruzioni per il lavaggio
<ul style="list-style-type: none"> > Lavaggio a mano: Utilizzare detersivo delicato e acqua calda. > Lavatrice e asciugatrice: Chiudere le fasce col velcro® e lavare e asciugare in un sacchetto per lavaggio o in una federa per cuscini. > Disinfezione dopo il lavaggio: Disinfettare con uno spray antisettico. > Sterilizzazione: Use conforme alle norme di un autoclave di vapore. Raffreddare alcune ore e dopo lasciare completamente asciugare. <p>Lavabile fino max. 120 – 134° C. Per una sterilizzazione efficiente almeno 15 minuti a 121° C in autoclave o 3 minuti a 134° C. Per il lavaggio possono essere utilizzati acqua, detergente normale e disinfettante. Durante il lavaggio devono essere tutte chiuse le fasce col velcro®. Quando lo Heelift® viene lavato ad alta temperatura, prima di aprirlo di nuovo, lasciare raffreddare e asciugare.</p>

P Prescrição
<ul style="list-style-type: none"> > Para prevenção e cura de úlceras de pressão no calcanhar, no caso de síndrome de pé diabético o decúbito > Braden-escala de valor 14 ou inferior > Diabetes com mudanças sensoras neurológicas. > Insensibilização do pulsar do pé > Idade 65 e mais avançada > Paraplegia (todas as idades) > Clara deficiência nutricional (album de soro de valor < 2,2g/dl) > Em situações de longa imobilidade (> horas) ou coma. <p>Instruções de utilização: Dependendo do paciente é de se decidir se é necessária a versão lisa ou a versão.</p>
Precauções
<p>Este auxílio tem como objectivo a convalescença e deve ser somente utilizado sob acompanhamento médico ou o seu profissional de saúde. Se sentir dores, inchaços, mudanças perceptíveis ou outras reacções extraordinárias, não continue a utilização e informe imediatamente o seu médico.</p>
Dados técnicos
<p>Tamanhos: Petite: 15 – 25 cm Medida da pantorrilha Standard: 20 – 36 cm Medida da pantorrilha Bariatric (apenas Heelift® - versão lisa de descanso do calcanhar): 30 – 58 cm Medida da pantorrilha</p> <p>Conteúdo: Estofo Apoio</p> <p>Poliuretano-material de espuma sem látex</p>
Instruções de limpeza
<ul style="list-style-type: none"> > Lavagem à mão: utilizar detergentes suaves e água quente. > Lavagem à máquina e secadora: fechar as tiras de velcro® e colocar o produto para lavar e secar num saco para roupa próprio, ou numa fronha. > Desinfecção depois da lavagem: desinfectar com um spray anti-séptico. > Sterilização: utilização adequada de um autoclave a vapor. Deixar arrefecer algumas horas e secar completamente. <p>Lavável até máx. 120 – 134° C. Para uma eficiente esterilização deixar pelo menos 15 minutos a 121° C ou 3 minutos a 134° C com um autoclave a vapor. Para a limpeza podem ser utilizados água, detergentes regulares e produtos desinfectantes. Durante a limpeza devem-se sempre fechar as tiras de velcro®. Quando se lavar o Heelift® a altas temperaturas,depois antes de abrir, sempre se deve deixar arrefecer e secar por completo.</p>

NL Indicatie
<ul style="list-style-type: none"> > Ter preventie en genezing van drukulcera op de hiel, bij diabetische voetulcera of decubitus > Een Braden-Skala-waarde van 14 of minder > Diabetes met neurologisch veroorzaakte sensorische uitvalsverschijningen > Niet tastbare voetpols > 65 jaar en ouder > Ruggenmergletsel (alle leeftijden) > Belangrijke voedingstekorten (serum albumine van < 2,2 g/dl) > Langdurige onbeweeglijkheid (> uur), of coma <p>Gebruiktip: Afhankelijk van de patiënt / indicatie is te beslissen, of u een Heelift® met een gladde of met een noppage oppervlakte aanwendt.</p>
Waarshuwing
<p>Dit hulpmiddel dient uw genezing en is uitsluitend or aanleiding en toezicht van uw arts of medisch personeel te verwenden. Indien u pijn, zwellingen, merkbare veranderingen of andere bijtengewone reakties bemerkt, breekt u de behandeling af en consulteert direct uw arts.</p>
Technische gegevens
<p>Grootte: Petite: 15 – 25 cm Kuitomvang Standard: 20 – 36 cm Kuitomvang Bariatric (alleen Heelift® gladde Hielvrijstelling-laars): 30 – 58 cm Kuitomvang</p> <p>Inhoud: Schuimstoffkussen Hielvrijstelling-laars</p> <p>Latex-vrij PU-schuim</p>
Wasinstructies
<ul style="list-style-type: none"> > Handwas: Gebruik warm water en een mild reinigingsmiddel. > Machine wassen en drogen: Sluit klittenband en doe de laars in een waszak of kussensloop, vervolgens wassen en drogen. > Desinfectie na het wassen: Ontsmetten met een ontsmettende spray. > Sterilisatie: Correct gebruik van een stoom autoclave. Een paar uur laten afkoelen en volledig laten drogen. <p>Wasbaar op max. 120 – 134° C. Voor een effectieve sterilisatie ten minste 15 minuten bij 121° C autoclaaf of 3 minuten op 134° C. Voor het reinigen kunnen water, regelmatig reinigingsmiddel en ontsmettingsmiddelen worden gebruikt. Tijdens het schoonmaken behoren de klittenbanden altijd gesloten te zijn. Als de Heelift® bij hoge temperaturen wordt gewassen, s.v.p. eerst laten afkoelen en drogen voordat u de Heelift® weer opnieuw opent.</p>

DK Indikation
<ul style="list-style-type: none"> > Til prævention og heling af tryksår på hælen i forbindelse, med diabetisk fodsyndrom eller decubitus > En Braden-skala-vardi på 14 eller lavere > Diabetes med neurologisk betinget sensoriske underskudsymptomer > Manglende fodpuls > Alder 65 og ældre > Paralyse (i alle aldre) > Tydelig ernæringsmangel (serum-albuminværdi < 2,2g/dl) > Ubevaglighed på lang sigt (> timer) eller koma <p>Brugsanvisning: Det skal afhængigt af patienten/indikationen afgøres, om der skal anvendes en Heelift® med en glat eller æggebakke formet overflade.</p>
OBS
<p>Dette hjælpemiddel hjælper til rekonescens og må udelukkende anvendes som anvist af lægen eller dennes assistenter samt under opsyn. Opstår der smerter, hævelser, tydelige ændringer eller andre usædvanlige reaktioner, skal behandlingen stoppes, og op søg en læge.</p>
Tekniske data
<p>Størrelse: Petite: 15 – 25 cm Lægvidde Standard: 20 – 36 cm Lægvidde Bariatric (kun Heelift® hæl-fri aflejring glat): 30 – 58 cm Lægvidde</p> <p>Indhold: Skumgummipude Hællæfter</p> <p>Polyurethan skumgummipude uden latex</p>
Renøringshenvisning
<ul style="list-style-type: none"> > Håndvask: Anvend et finvaskemiddel og varmt vand > Maskinvask og tørring: Luk velcrobåndene, og vask produktet i en vaskepose eller et hovedpudebetræk, og hæng det til tørre. > Desinficering efter brug: Desinficert med en antiseptisk spray > Sterilisering: Korrekt brug af dampautoklaver. Lad produktet køle af i nogle timer, og lad det tørre helt. <p>Kan vaskes op maks. 120 – 134° C. Skal autoklaveres i mindst 15 minutter ved 121° C eller i 3 minutter ved 134° C til sterilisering. Der kan anvendes vand, et gængs rengøringsmiddel og et desinfektionsmiddel til rengøringen. Under rengøringen bør velcrobåndene være lukkede. Vaskes Heelift® ved høje temperaturer, skal velcrobåndene altid køle af og tørre helt, før båndene åbnes igen.</p>

TR Endikasyon
<ul style="list-style-type: none"> > Diyabetik ayak sendromunda veya dekubütüsda topuğu basi üserinden önlemek ve iyilestirmek için > 14 veya daha az bir Braden Olceyi > Norolojik duyu ile diyabet > Hissedilemeyen ayak nabiz > 65 yaşta 65 üzeri > Prapleji (her yaşta) > Önemli beslenme bozuklukları (< 2,2 g/dl serum albümin) > Uzun süreli hareketsizlik (> saat) veya koma <p>Kullanımı: Hasta göstergesini bağlı olarak bir Heelift® düz yüzeyli veya topuzlu yüzeyli kullanın.</p>
Dikkat
<p>Bu ürün şifa bulmak için kullanılır ve sadece bir doktorun veya bir hemşirenin yönlendirmeye gözetim altında kullanılabilir. Ağrınız varsa, şişme, göze çarpan değişiklikler veya diğer olağandışı tepkiler hissediyorsanız, tedaviyi devam etmeyin ve hemen doktorunuza bildirin.</p>
Teknik veriler
<p>Boyut: Petite: 15 – 25 cm baldır genişliği Standard: 20 – 36 cm baldır genişliği Bariatric (sadece Heelift® düz topuk kaldırma yardımcısi): 30 – 58 cm baldır genişliği</p> <p>İçindekiler: Köpük sünger döşeme Topuk kaldırma</p> <p>Lateks içermeyen poliüretan köpük</p>
Temizleme notları
<ul style="list-style-type: none"> > El yıkama: Sıcak su ve yumuşak bir deterjan kullanın. > Makine ve kurutucu: Cırt bantları kapalı tutulmalı ve bir çamaşır torbası veya yastık kılıfı içerisinde yıkayın ve kurutun. > Yıkandıktan sonra dezenfekte: Antiseptik sprey ile dezenfekte edilir. > Sterilizasyon: Bir uygun buhar otoklav kullanın. Birkaç saat serinletin ve tamamen kurumasını bekleyin. <p>En fazla 120 ile 134° C cyanabilir. Etkili sterilizasyon için en az 15 dakika 121° C otoklav veya 3 dakika 134° C. Temizlik için su, deterjan ve dezenfektanlar kullanılır. Temizlerken cırt bantlar her zaman kapalı tutulmalıdır. Heelift® yüksek sıcaklıklarda yıkılırsa, tekrar tekrar açmadan önce soğumasını ve kurumasını bekleyin.</p>

RUS Показания
<ul style="list-style-type: none"> > В целях профилактики и заживления декубитальной язвы на пятке при синдроме диабетической стопы или пролежнях > Значение по шкале Брадена 14 или ниже > Диабет с выпадением сенсорных функций, обусловленным нейрологически > Неощутимый пульс стопы > В возрасте 65 лет и старше > Паралепгия (любой возраст) > Выраженная недостаточность питания (уровень сывороточного альбумина < 2,2 г/дл) > Долговременная неподвижность (> часов) или кома <p>Указание по применению: В зависимости от пациента/показания необходимо принять решение, использовать ли ортез Heelift® с гладкой или же неровной поверхностью.</p>
Осторожно
<p>Данное вспомогательное средство способствует выздоровлению и должно применяться только под наблюдением Вашего врача или квалифицированного медицинского персонала. Если Вы ощутите боль, или у Вас появятся припухлость, ощутимые изменения или другие неприятные реакции, прекратите применение ортеза и немедленно обратитесь к Вашему врачу.</p>
Технические данные
<p>Размер: Petite: 15 – 25 см Объем икры ноги Standard: 20 – 36 см Объем икры ноги Бариатрический (только Heelift® для снятия нагрузки с пятки, ровная поверхность): 30 – 58 см Объем икры ноги</p> <p>Объем поставки: Поролоновая подкладка Ортез</p> <p>Полууретановый поролон без содержания латекса</p>
Указания по очистке
<ul style="list-style-type: none"> > Стирка вручную: Используйте мягкие моющие средства и теплую воду. > Машинная стирка и сушка: Застегнув липучки, стирайте и сушите в специальном бellowом мешке или в наволочке. > Дезинфекция после стирки: Дезинфицируйте антисептическим спреем. > Стерилизация: Использование парового автоклава в соответствии с предписаниями. Отсушите и полностью просушите изделие в течение нескольких часов. <p>Возможна стирка при макс. 120 – 134° C. В целях эффективной дезинфекции помещайте не менее чем на 15 минут в автоклав при 121° C или на 3 минуты при 134° C. Для очистки могут использоваться вода, стандартные средства очистки и дезинфекции. Во время очистки застежки-липучки должны быть всегда застегнуты. Если Вы стираете Heelift® при высокой температуре, то прежде чем его снова расстегнуть, дайте ему остыть и высохнуть.</p>

TR Endikasyon
<ul style="list-style-type: none"> > Diyabetik ayak sendromunda veya dekubütüsda topuğu basi üserinden önlemek ve iyilestirmek için > 14 veya daha az bir Braden Olceyi > Norolojik duyu ile diyabet > Hissedilemeyen ayak nabiz > 65 yaşta 65 üzeri > Prapleji (her yaşta) > Önemli beslenme bozuklukları (< 2,2 g/dl serum albümin) > Uzun süreli hareketsizlik (> saat) veya koma <p>Kullanımı: Hasta göstergesini bağlı olarak bir Heelift® düz yüzeyli veya topuzlu yüzeyli kullanın.</p>
Dikkat
<p>Bu ürün şifa bulmak için kullanılır ve sadece bir doktorun veya bir hemşirenin yönlendirmeye gözetim altında kullanılabilir. Ağrınız varsa, şişme, göze çarpan değişiklikler veya diğer olağandışı tepkiler hissediyorsanız, tedaviyi devam etmeyin ve hemen doktorunuza bildirin.</p>
Teknik veriler
<p>Boyut: Petite: 15 – 25 cm baldır genişliği Standard: 20 – 36 cm baldır genişliği Bariatric (sadece Heelift® düz topuk kaldırma yardımcısi): 30 – 58 cm baldır genişliği</p> <p>İçindekiler: Köpük sünger döşeme Topuk kaldırma</p> <p>Lateks içermeyen poliüretan köpük</p>
Temizleme notları
<ul style="list-style-type: none"> > El yıkama: Sıcak su ve yumuşak bir deterjan kullanın. > Makine ve kurutucu: Cırt bantları kapalı tutulmalı ve bir çamaşır torbası veya yastık kılıfı içerisinde yıkayın ve kurutun. > Yıkandıktan sonra dezenfekte: Antiseptik sprey ile dezenfekte edilir. > Sterilizasyon: Bir uygun buhar otoklav kullanın. Birkaç saat serinletin ve tamamen kurumasını bekleyin. <p>En fazla 120 ile 134° C cyanabilir. Etkili sterilizasyon için en az 15 dakika 121° C otoklav veya 3 dakika 134° C. Temizlik için su, deterjan ve dezenfektanlar kullanılır. Temizlerken cırt bantlar her zaman kapalı tutulmalıdır. Heelift® yüksek sıcaklıklarda yıkılırsa, tekrar tekrar açmadan önce soğumasını ve kurumasını bekleyin.</p>

DK Indikation
<ul style="list-style-type: none"> > Til prævention og heling af tryksår på hælen i forbindelse, med diabetisk fodsyndrom eller decubitus > En Braden-skala-vardi på 14 eller lavere > Diabetes med neurologisk betinget sensoriske underskudsymptomer > Manglende fodpuls > Alder 65 og ældre > Paralyse (i alle aldre) > Tydelig ernæringsmangel (serum-albuminværdi < 2,2g/dl) > Ubevaglighed på lang sigt (> timer) eller koma <p>Brugsanvisning: Det skal afhængigt af patienten/indikationen afgøres, om der skal anvendes en Heelift® med en glat eller æggebakke formet overflade.</p>
OBS
<p>Dette hjælpemiddel hjælper til rekonescens og må udelukkende anvendes som anvist af lægen eller dennes assistenter samt under opsyn. Opstår der smerter, hævelser, tydelige ændringer eller andre usædvanlige reaktioner, skal behandlingen stoppes, og op søg en læge.</p>
Tekniske data
<p>Størrelse: Petite: 15 – 25 cm Lægvidde Standard: 20 – 36 cm Lægvidde Bariatric (kun Heelift® hæl-fri aflejring glat): 30 – 58 cm Lægvidde</p> <p>Indhold: Skumgummipude Hællæfter</p> <p>Polyurethan skumgummipude uden latex</p>
Renøringshenvisning
<ul style="list-style-type: none"> > Håndvask: Anvend et finvaskemiddel og varmt vand > Maskinvask og tørring: Luk velcrobåndene, og vask produktet i en vaskepose eller et hovedpudebetræk, og hæng det til tørre. > Desinficering efter brug: Desinficert med en antiseptisk spray > Sterilisering: Korrekt brug af dampautoklaver. Lad produktet køle af i nogle timer, og lad det tørre helt. <p>Kan vaskes op maks. 120 – 134° C. Skal autoklaveres i mindst 15 minutter ved 121° C eller i 3 minutter ved 134° C til sterilisering. Der kan anvendes vand, et gængs rengøringsmiddel og et desinfektionsmiddel til rengøringen. Under rengøringen bør velcrobåndene være lukkede. Vaskes Heelift® ved høje temperaturer, skal velcrobåndene altid køle af og tørre helt, før båndene åbnes igen.</p>

TR Endikasyon
<ul style="list-style-type: none"> > Diyabetik ayak sendromunda veya dekubütüsda topuğu basi üserinden önlemek ve iyilestirmek için > 14 veya daha az bir Braden Olceyi > Norolojik duyu ile diyabet > Hissedilemeyen ayak nabiz > 65 yaşta 65 üzeri > Prapleji (her yaşta) > Önemli beslenme bozuklukları (< 2,2 g/dl serum albümin) > Uzun süreli hareketsizlik (> saat) veya koma <p>Kullanımı: Hasta göstergesini bağlı olarak bir Heelift® düz yüzeyli veya topuzlu yüzeyli kullanın.</p>
Dikkat
<p>Bu ürün şifa bulmak için kullanılır ve sadece bir doktorun veya bir hemşirenin yönlendirmeye gözetim altında kullanılabilir. Ağrınız varsa,</p>

Heelift® Suspension Boot



<p>USA/ GB Instructions for use</p>
<p>Heelift® Suspension Boot</p> <ol style="list-style-type: none">Open up the Heelift® boot. Set the extra pad aside. Keep it available, you may need it later to further customize the boot. Place the foot inside the boot with the heel positioned above the heel suspension opening. The heel should hang over the fixed elevation pad. (Picture 1 + 3) For particularly small or large legs, follow listed sizing guidelines and use the extra pad as directed to customize the fit. Pull the closure straps over the leg towards D-rings. Thread the straps through the D-rings. Use the velcro® closures to secure the straps. (Picture 2) Leave flaps slightly open to provide added ventilation. Test for the proper fit. You should be able to fit your fingers between the heel opening and the bed. The boot should not move freely on the leg. The straps should not be in contact with the skin on the top of the leg. <p>Customizing the fit:</p> <ul style="list-style-type: none">Longer legs: Place the extra pad slightly more outward than the fixed pad. (Picture C) Foot drop: Secure the extra pad in a vertical position behind the sole of the foot. (Picture B) Malleolar decubitus: Cut away the bumps surrounding the ankle. Cut a portion of the fixed pad if necessary. (Picture D) Hip rotation: Secure the extra pad in a horizontal position to outer side of the boot. (Picture A) Bariatric legs: If the heel comes into contact with the bed sheet, add the extra pad on top of the fixed pad for increased elevation Achilles tendon: If redness occurs in this area, cut a »V« shape out of the fixed pad. If using both pads, customize the upper pad. (Picture D) <p>Caution: With the Heelift® boot only short walking distances are possible.</p>
<p>Instruction warning / risks</p>
<p>Heel pressure is transferred to the heel cord and gastrosoleus complex. The Heelift® should be removed and the leg and foot inspected for skin breakdown, every 6 – 8 hours. Should redness (erythema) occur, a V-shaped wedge should be removed from the fixed pad, or the spare pad applied proximal to the tendon, or a wedge cut out of the spare pad which can then be applied.</p> <p>Edematous patients may experience harmless dimpling of the skin using the Heelift® with convoluted foam, and may therefore prefer to choose the Heelift® with smooth foam.</p>

<p>D Gebrauchshinweis</p>
<p>Heelift® Fersen-Freilagierung</p> <ol style="list-style-type: none">Öffnen Sie die Heelift® Fersen-Freilagierung. Entnehmen Sie das zusätzliche Schaumstoffpolster. Bitte bewahren Sie das zusätzliche Polster auf; es könnte später für die individuelle Anpassung benötigt werden. Platzieren Sie den Fuß des Patienten so in der Auflage, dass die Ferse direkt über der Aussparung liegt. Die Ferse sollte auf jeden Fall hinter dem fixen Schaumstoffpolster liegen. (Bild 1+3) Bei außergewöhnlich langen oder kurzen Beinen beachten Sie die vorgegebenen Größenangaben und verwenden Sie das zusätzliche Schaumstoffpolster wie vorgeschrieben zur Größenanpassung. Ziehen Sie die Klettverschlussbänder über das Schienbein in Richtung Verschlussringe. Führen Sie die Bänder durch die Verschlussringe. Befestigen Sie die Bänder mit dem Klettverschluss. (Bild 2). Lassen Sie die Laschen etwas offen zur zusätzlichen Belüftung. Überprüfen Sie die Passform. Zwischen der Fersenöffnung und dem Bett sollte ausreichend Platz für Ihre Finger sein. Die Auflage nicht zu locker und nicht zu fest um das Bein schnallen. Die Klettbänder sollten keinen Kontakt zur Haut des Beins haben. <p>Individuelle Anpassung:</p> <ul style="list-style-type: none">Längere Beine: Platzieren Sie das zusätzliche Schaumstoffpolster ein wenig an die äußere Seite des fixen Schaumstoffpolsters (Bild C). Fallfuß: Befestigen Sie das zusätzliche Polster senkrecht hinter der Fußsohle. (Bild B) Malleolar Dekubitus (Fußknöchelgeschwüre): Schneiden Sie die Noppen im Inneren der Auflage rund um den Fußknöchel weg. Falls notwendig entfernen Sie auch einen Teil des fixen Schaumstoffpolsters (Bild D). Hüftrotation: Befestigen Sie das zusätzliche Schaumstoffpolster horizontal an der Außenseite der Auflage (Bild A) Bariatrische Beine: Sollte die Ferse das Bettlaken berühren, legen Sie zur Erhöhung das zusätzliche Schaumstoffpolster auf das fixe Schaumstoffpolster. Achillessehne: Im Falle einer Rötung in diesem Bereich schneiden Sie eine V-förmige Aussparung in das fixe Schaumstoffpolster. Wenn Sie beide Schaumstoffpolster verwenden, passen Sie auch das obere Schaumstoffpolster an (Bild D). <p>Bitte beachten Sie: Mit der Heelift®-Freilagierung sind ohne Unterstützung nur kurze Wege möglich.</p>
<p>Anwendungshinweis /-risiken</p>
<p>Der Druck an der Ferse wird auf die Achillessehne und den Gastrosoleuskomplex an der Wade verlagert. Alle 6 – 8 Stunden sollte der Heelift® abgenommen, und das Bein und der Fuß auf Hautveränderungen untersucht werden. Im Falle einer Hautrötung (Erythema) sollte ein V-förmiger Keil aus dem fixen Schaumstoffpolster herausgeschnitten werden, oder das zusätzliche Schaumstoffpolster proximal zur Achillessehne angebracht werden, oder ein Keil-förmiger Schnitt aus dem zusätzli-chen Polster entfernt werden, der daraufhin wieder angebracht werden kann.</p> <p>Im Falle der genoppten Heelift®-Variante könnten sich bei ödematösen Patienten harmlose Hautirritationen zeigen. Alternativ dazu kann jederzeit die glatte Heelift®-Variante gewählt werden.</p>

<p>USA/ GB Instructions for use</p>
<p>Heelift® Apoio Para O Calcanhar</p> <ol style="list-style-type: none">Abra o Heelift® armazenamento de calcanhar livre. Retire o estofa extra. Por favor guarde o estofa, pois poderá ser mais tarde necessário, para uma adaptação individual. Posicione o pé do paciente, de forma a que, o calcanhar fique directamente sobre o espaço livre. O calcanhar deve ficar de qualquer forma posicionado, atrás do estofa fixo (imagem 1+3) no caso especial de pernas demasiado longas ou curtas, tenha em atenção as informações dadas dos vários tamanhos, e utilize o estofa extra como prescrito para ajuste de tamanhos. Puxe pelas tiras de velcro® sobre a canela em direcção às argolas das fivelas. Passe as tiras através das argolas. Fixe as tiras com os velcros® (imagem 2). Deixe as presilhas um pouco abertas para ventilação. Verifique o ajuste. Deve haver espaço suficiente para um dedo, entre a abertura do calcanhar e a parte inferior. O apoio não deve estar demasiado solto ou apertado à volta da perna. As tiras de velcro® não devem ter nenhum contacto com a perna. <p>Adaptação individual:</p> <ul style="list-style-type: none">Pernas longas: Coloque o estofa extra, um pouco ao lado exterior, do estofa fixo. (imagem C). Pé pendente: Fixe o estofa extra verticalmente atrás da sola do pé (imagem B). Malleolares úlceras de pressão (úlceras do tornozelo): Corte os nós no interior do apoio à volta do tornozelo. Se fôr necessário retire também parte do estofa fixo (imagem D). Rotação do quadril: Fixe o estofa extra horizontalmente na parte de fora do apoio (imagem A). Pernas bariátricas: Se o calcanhar tocar a sola, coloque para subir, o estofa extra em cima do estofa fixo. Tendão de aquiles: No caso de uma vermelhidão neste local, corte um pedaço em forma de »V« no estofa fixo. Se utilizar ambos os estofos, ajuste o estofa de cima (imagem D). <p>Por favor, tenha atenção: Com o Heelift® é somente possível alguns passos sem uma ajuda. Se quiser andar longas distâncias precisa de uma assistência.</p>
<p>P Instruções de utilização</p>
<p>Heelift® Hielvrijstelling-Laars</p> <ol style="list-style-type: none">Open de Heelift® Hielvrijstelling-laars. Verwijder de extra schuimvulling. Bewaar dit extra kussen, daar u deze eventueel voor uw individuele aanpassing nodig heeft. Plaats de voet van de patiënt zo in de steunlaars, dat de hiel direct boven de uitsparing is. De hiel moet beslist achter het schuimstofkussentje liggen. (Afbeelding 1+3) Voor uitzonderlijk lange of korte benen, de hiervoor bestemde grootte in acht nemen en gebruik, indien nodig, de extra schuimvulling zoals voorgeschreven is om uw individuele maat aan te passen. Trek het klittenband over de schenen in de richting van de ringsluiting. Voer de riemen door de ringsluiting. Bevestig de banden aan het klittenband. (Afb. 2) Laat de kleine lipjes een beetje geopend voor extra ventilatie. Controleer de pasvorm. Tussen de hielopening en het ligvlak moet voldoende ruimte voor uw vinger zijn. De steun niet te los en niet te strak om het been vastbinden. De klittenband mag de huid van het been niet aanraken. <p>Individuele aanpassing:</p> <ul style="list-style-type: none">Lange benen: Leg het schuimkussentje ongeveer aan de buitenzijde van het vaste schuimstofkussentje (figuur C). Klapvoet: Bevestig het extra kussen verticaal achter de voet. (figuur B) Malleolar dekubitus (Enkel Ulcera): Snijd de noppen binnenin de steun ter hoogte van de enkel, weg. Indien nodig, kunt u ook een deel van de vaste schuimstoff kussen verwijderen (figuur D). Heup rotatie: Bevestig het extra schuimstofkussentje horizontaal op de buitenkant van de steunlaars (figuur A) Bariatrische benen: Indien de hiel het laken aanraakt, legt u de extra schuimvulling op de vaste schuimvulling om deze te verhogen. Achillespees: In geval van een uitslag bij de achillespees, knip je een V-vormige uitsparing in de vaste schuimstofkussen. Als u zowel beide schuimstofvullingen gebruikt, past u natuurlijk ook het bovenste schuimstofkussentje aan (figuur D). <p>Voorzicht: Met de Heelift®-hielvrijstelling-laars kunt u zonder hulpverlening slechts kleine afstanden afleggen.</p>
<p>NL Gebruiksaanwijzing</p>
<p>Heelift® Hæløfter</p> <ol style="list-style-type: none">Åbn den hæl-fri Heelift® afejrning. Tag den ekstra skumgummipude ud. Opbevar den ekstra pude; der kan blive brug for det senere til en individuel tilpasning. Placer patientens fod i puden således, at hælen ligger lige over udsparringen. Hælen bør ligge ud over den faste skumgummipudeel. (Illustrationerne 1+3) Er benene meget lange eller meget korte, skal de anførte størrelser kontrolleres; anvend en ekstra skumgummipudeel som anført for at tilpasse størrelsen. Træk velcrobåndene over skinnerne mod lukkeringen Før båndene gennem ringene. Fastgør båndene med velcroklunger. (ill. 2). Lad laskerne stå en smule åbne til ekstra udluftning. Kontroller, om formen passer. Der bør være rigeligt plads til fingrene mellem hællåbenne og sengen. Puden må ikke sidde for løst, men heller ikke for stramt om benet. Velcrobåndene bør ikke berøre huden på benet. <p>Individuel tilpasning:</p> <ul style="list-style-type: none">Længere ben: Pladser den ekstra skumgummipude forskudt en smule mod ydersiden af den faste skumgummipude (ill. C). Droptod: Fastgør den ekstra pude lodret bag foden. (ill. B) Malleolar dekubitus (ankelknogle ulcer): Skær nopperne inden i puden af omkring ankelknoglen. Fjern evt. også en del af den faste skumgummipude (ill. D). Hofterotation: Fastgør den ekstra skumgummipude horisontalt på pudens yderside (ill. A) Bariatriske ben: Børder hælen lagnet, kan der lægges en ekstra skumgummipude på den faste skumgummipude som forhøjning. Akillesse: Opstår der en rødmen omkring dette område, skal der skæres en V-formet udsparring ud i den faste skumgummipude. Anvendes begge skumgum-pipude, skal den øvre skumgummipude også tilpasses (ill. D). <p>Obs: Patienten kan kun gå korte strækninger uden hjælp med Heelift® hæløfteren.</p>
<p>DK Brugsanvisning</p>
<p>Heelift® Topuk Kaldırma</p> <ol style="list-style-type: none">Heelift® topuk kaldırma yardımcısını açınız. Ekstra köpük dolguyu çıkarın. Ekstra dolguyu saklayın, daha sonra değerlendirme için gerekli olabilir. Hastanın ayağını dayanağı tam girinti üzerinden yerleştirin. Topuk kesinlikle sabit köpük yastığın arkasına olmalıdır. (Şekil 1+3) Anormal uzun veya kısa bacaklarda köpük yastığın boyutları dikkat edin ve ekstra olan sünger dolguyu not edilmiş boyutlandırmaıy kullanın. Cırt bantları kaval geçirgin üzerinden kapatma halkaları doğru çekin. Kayışları kilit halkalarını arasından geçirin. Kayışları cırt bant ile bağlayınız. (Şekil 2). Ekstra havalandırma için dilleri açık tutun. Doğru uyumunu kontrol ediniz. Topuk girişin ve yatak arasında parmaklarınız için yeterli mesafe olmalıdır. Dayanağı, çok gevşek değil ve çok sıkıda değil, bacagınıza tokalayın. Cırt bantları bacak derisi ile temas etmemeli. <p>Kişisel ayarlar:</p> <ul style="list-style-type: none">Uzun bacak: ek köpük yastığını sabit köpük yastığın biraz dış tarafına yerleştirin (şekil C). Güz ayak: ek yastığı dikey ayak tabanını arkasına takın. (şekil B) Malleolar ülseri (ayak kemik ülseri): ayak bileğin çevresinde bulunan dayanağın içindeki topuzları kesin. Gerekirse, aynı zamanda sabit köpük yastığın bir kısmını çıkarın (şekil D). Kalça rotasyonu: ek köpük yastığı yatay dayanak dışında bağlayın (şekil A) Bariatrik ayaklar: topuğu karşıya değerse, sabit köpük dolgunun üzerine ekstra sünger dolguyu yükseltmek için ayarlarınızı gerekir. Aşil tendonu: Bu çevrede bir kızamıklık olursa, sabit köpük dolguyu V şeklinde çentik kesin. Her iki köpük yastığı kullanılırsa, ayrıca üst köpük pedi ekleyin (şekil D). <p>Lütfen dikkat: Desteksiz Heelift® topuk kaldırma yardımcınızla sadece kısa mesafeleer mümkündür.</p>
<p>TR Kullanım uyarısı</p>
<p>Heelift® Ортрез Для Снятия Нагрузки С Пятки</p> <ol style="list-style-type: none">Раскройте ортез Heelift® для снятия нагрузки с пятки и выньте дополнительную поролоновую подкладку. Сохраните дополнительную подкладку, так как она может пригодиться для последующей индивидуальной подгонки. Расположите стопу пациента таким образом на ортезе, чтобы пятка была точно над вырезом. Пятка в любом случае не должна касаться поролоновой подкладки. (Рис. 1+3) В случае чрезмерно длинных или коротких ног обратите внимание на информацию о размере и используйте поролоновую подкладку в соответствии с предписаниями по подгонке размера. Оберните ремешки-липучки вокруг голени, направляя в сторону колец-застежек. Протяните ремешки через кольца и закрепите их с помощью липучки. (Рис. 2). Оставьте язычки приоткрытыми для дополнительной проветривания. Проверьте посадку. Необходимо, чтобы между пяткой и нижней поверхно-стью лежания было достаточно места для Ваших пальцев. Закрепляют ортез на ноге не слишком свободно, но и не слишком плотно. Ремешки-липучки не должны касаться кожи ноги. <p>Индивидуальная подгонка:</p> <ul style="list-style-type: none">Более длинные ноги: расположите дополнительную поролоновую подкладку слегка на внешней стороне неподвижной подкладки (Рис. С). Свисающая стопа: закрепите дополнительную поролоновую подкладку вертикально позади стопы. (Рис. В) Malleolar dekubitus (язва лодыжки): обрежьте выжухлости внутри подкладки вокруг лодыжки. В случае необходимости удалите также часть неподвижной подкладки. (Рис. D). Выворот бедра: закрепите дополнительную поролоновую подкладку горизонтально на внешней стороне ортеза (Рис. А) Бариатрические ноги: чтобы пятка не касалась простыни, для увеличения высоты подложите дополнительную поролоновую подкладку на неподвиж-ную подкладку. Ахилесово сухожилие: в случае покраснения в этой области вырежьте в неподвижной подкладке V-образное отверстие. Если Вы используете обе поролоновые подкладки, то приведите в соответствие также и верхнюю подкладку (Рис. D). <p>Обратите внимание: С ортезом для снятия нагрузки с пятки Heelift® возможна только кратковре-менная ходьба без поддержки.</p>
<p>RUS Указания по применению</p>
<p>Heelift® Apoio Para O Calcanhar</p> <ol style="list-style-type: none">Abra o Heelift® armazenamento de calcanhar livre. Retire o estofa extra. Por favor guarde o estofa, pois poderá ser mais tarde necessário, para uma adaptação individual. Posicione o pé do paciente, de forma a que, o calcanhar fique directamente sobre o espaço livre. O calcanhar deve ficar de qualquer forma posicionado, atrás do estofa fixo (imagem 1+3) no caso especial de pernas demasiado longas ou curtas, tenha em atenção as informações dadas dos vários tamanhos, e utilize o estofa extra como prescrito para ajuste de tamanhos. Puxe pelas tiras de velcro® sobre a canela em direcção às argolas das fivelas. Passe as tiras através das argolas. Fixe as tiras com os velcros® (imagem 2). Deixe as presilhas um pouco abertas para ventilação. Verifique o ajuste. Deve haver espaço suficiente para um dedo, entre a abertura do calcanhar e a parte inferior. O apoio não deve estar demasiado solto ou apertado à volta da perna. As tiras de velcro® não devem ter nenhum contacto com a perna. <p>Adaptação individual:</p> <ul style="list-style-type: none">Pernas longas: Coloque o estofa extra, um pouco ao lado exterior, do estofa fixo. (imagem C). Pé pendente: Fixe o estofa extra verticalmente atrás da sola do pé (imagem B). Malleolares úlceras de pressão (úlceras do tornozelo): Corte os nós no interior do apoio à volta do tornozelo. Se fôr necessário retire também parte do estofa fixo (imagem D). Rotação do quadril: Fixe o estofa extra horizontalmente na parte de fora do apoio (imagem A). Pernas bariátricas: Se o calcanhar tocar a sola, coloque para subir, o estofa extra em cima do estofa fixo. Tendão de aquiles: No caso de uma vermelhidão neste local, corte um pedaço em forma de »V« no estofa fixo. Se utilizar ambos os estofos, ajuste o estofa de cima (imagem D). <p>Por favor, tenha atenção: Com o Heelift® é somente possível alguns passos sem uma ajuda. Se quiser andar longas distâncias precisa de uma assistência.</p>
<p>P Instruções de utilização</p>
<p>Heelift® Hielvrijstelling-Laars</p> <ol style="list-style-type: none">Open de Heelift® Hielvrijstelling-laars. Verwijder de extra schuimvulling. Bewaar dit extra kussen, daar u deze eventueel voor uw individuele aanpassing nodig heeft. Plaats de voet van de patiënt zo in de steunlaars, dat de hiel direct boven de uitsparing is. De hiel moet beslist achter het schuimstofkussentje liggen. (Afbeelding 1+3) Voor uitzonderlijk lange of korte benen, de hiervoor bestemde grootte in acht nemen en gebruik, indien nodig, de extra schuimvulling zoals voorgeschreven is om uw individuele maat aan te passen. Trek het klittenband over de schenen in de richting van de ringsluiting. Voer de riemen door de ringsluiting. Bevestig de banden aan het klittenband. (Afb. 2) Laat de kleine lipjes een beetje geopend voor extra ventilatie. Controleer de pasvorm. Tussen de hielopening en het ligvlak moet voldoende ruimte voor uw vinger zijn. De steun niet te los en niet te strak om het been vastbinden. De klittenband mag de huid van het been niet aanraken. <p>Individuele aanpassing:</p> <ul style="list-style-type: none">Lange benen: Leg het schuimkussentje ongeveer aan de buitenzijde van het vaste schuimstofkussentje (figuur C). Klapvoet: Bevestig het extra kussen verticaal achter de voet. (figuur B) Malleolar dekubitus (Enkel Ulcera): Snijd de noppen binnenin de steun ter hoogte van de enkel, weg. Indien nodig, kunt u ook een deel van de vaste schuimstoff kussen verwijderen (figuur D). Heup rotatie: Bevestig het extra schuimstofkussentje horizontaal op de buitenkant van de steunlaars (figuur A) Bariatrische benen: Indien de hiel het laken aanraakt, legt u de extra schuimvulling op de vaste schuimvulling om deze te verhogen. Achillespees: In geval van een uitslag bij de achillespees, knip je een V-vormige uitsparing in de vaste schuimstofkussen. Als u zowel beide schuimstofvullingen gebruikt, past u natuurlijk ook het bovenste schuimstofkussentje aan (figuur D). <p>Voorzicht: Met de Heelift®-hielvrijstelling-laars kunt u zonder hulpverlening slechts kleine afstanden afleggen.</p>
<p>NL Gebruiksaanwijzing</p>
<p>Heelift® Hæløfter</p> <ol style="list-style-type: none">Åbn den hæl-fri Heelift® afejrning. Tag den ekstra skumgummipude ud. Opbevar den ekstra pude; der kan blive brug for det senere til en individuel tilpasning. Placer patientens fod i puden således, at hælen ligger lige over udsparringen. Hælen bør ligge ud over den faste skumgummipudeel. (Illustrationerne 1+3) Er benene meget lange eller meget korte, skal de anførte størrelser kontrolleres; anvend en ekstra skumgummipudeel som anført for at tilpasse størrelsen. Træk velcrobåndene over skinnerne mod lukkeringen Før båndene gennem ringene. Fastgør båndene med velcroklunger. (ill. 2). Lad laskerne stå en smule åbne til ekstra udluftning. Kontroller, om formen passer. Der bør være rigeligt plads til fingrene mellem hællåbenne og sengen. Puden må ikke sidde for løst, men heller ikke for stramt om benet. Velcrobåndene bør ikke berøre huden på benet. <p>Individuel tilpasning:</p> <ul style="list-style-type: none">Længere ben: Pladser den ekstra skumgummipude forskudt en smule mod ydersiden af den faste skumgummipude (ill. C). Droptod: Fastgør den ekstra pude lodret bag foden. (ill. B) Malleolar dekubitus (ankelknogle ulcer): Skær nopperne inden i puden af omkring ankelknoglen. Fjern evt. også en del af den faste skumgummipude (ill. D). Hofterotation: Fastgør den ekstra skumgummipude horisontalt på pudens yderside (ill. A) Bariatriske ben: Børder hælen lagnet, kan der lægges en ekstra skumgummipude på den faste skumgummipude som forhøjning. Akillesse: Opstår der en rødmen omkring dette område, skal der skæres en V-formet udsparring ud i den faste skumgummipude. Anvendes begge skumgum-pipude, skal den øvre skumgummipude også tilpasses (ill. D). <p>Obs: Patienten kan kun gå korte strækninger uden hjælp med Heelift® hæløfteren.</p>
<p>DK Brugsanvisning</p>
<p>Heelift® Topuk Kaldırma</p> <ol style="list-style-type: none">Heelift® topuk kaldırma yardımcısını açınız. Ekstra köpük dolguyu çıkarın. Ekstra dolguyu saklayın, daha sonra değerlendirme için gerekli olabilir. Hastanın ayağını dayanağı tam girinti üzerinden yerleştirin. Topuk kesinlikle sabit köpük yastığın arkasına olmalıdır. (Şekil 1+3) Anormal uzun veya kısa bacaklarda köpük yastığın boyutları dikkat edin ve ekstra olan sünger dolguyu not edilmiş boyutlandırmaıy kullanın. Cırt bantları kaval geçirgin üzerinden kapatma halkaları doğru çekin. Kayışları kilit halkalarını arasından geçirin. Kayışları cırt bant ile bağlayınız. (Şekil 2). Ekstra havalandırma için dilleri açık tutun. Doğru uyumunu kontrol ediniz. Topuk girişin ve yatak arasında parmaklarınız için yeterli mesafe olmalıdır. Dayanağı, çok gevşek değil ve çok sıkıda değil, bacagınıza tokalayın. Cırt bantları bacak derisi ile temas etmemeli. <p>Kişisel ayarlar:</p> <ul style="list-style-type: none">Uzun bacak: ek köpük yastığını sabit köpük yastığın biraz dış tarafına yerleştirin (şekil C). Güz ayak: ek yastığı dikey ayak tabanını arkasına takın. (şekil B) Malleolar ülseri (ayak kemik ülseri): ayak bileğin çevresinde bulunan dayanağın içindeki topuzları kesin. Gerekirse, aynı zamanda sabit köpük yastığın bir kısmını çıkarın (şekil D). Kalça rotasyonu: ek köpük yastığı yatay dayanak dışında bağlayın (şekil A) Bariatrik ayaklar: topuğu karşıya değerse, sabit köpük dolgunun üzerine ekstra sünger dolguyu yükseltmek için ayarlarınızı gerekir. Aşil tendonu: Bu çevrede bir kızamıklık olursa, sabit köpük dolguyu V şeklinde çentik kesin. Her iki köpük yastığı kullanılırsa, ayrıca üst köpük pedi ekleyin (şekil D). <p>Lütfen dikkat: Desteksiz Heelift® topuk kaldırma yardımcınızla sadece kısa mesafeleer mümkündür.</p>
<p>TR Kullanım uyarısı</p>
<p>Heelift® Ортрез Для Снятия Нагрузки С Пятки</p> <ol style="list-style-type: none">Раскройте ортез Heelift® для снятия нагрузки с пятки и выньте дополнительную поролоновую подкладку. Сохраните дополнительную подкладку, так как она может пригодиться для последующей индивидуальной подгонки. Расположите стопу пациента таким образом на ортезе, чтобы пятка была точно над вырезом. Пятка в любом случае не должна касаться поролоновой подкладки. (Рис. 1+3) В случае чрезмерно длинных или коротких ног обратите внимание на информацию о размере и используйте поролоновую подкладку в соответствии с предписаниями по подгонке размера. Оберните ремешки-липучки вокруг голени, направляя в сторону колец-застежек. Протяните ремешки через кольца и закрепите их с помощью липучки. (Рис. 2). Оставьте язычки приоткрытыми для дополнительной проветривания. Проверьте посадку. Необходимо, чтобы между пяткой и нижней поверхно-стью лежания было достаточно места для Ваших пальцев. Закрепляют ортез на ноге не слишком свободно, но и не слишком плотно. Ремешки-липучки не должны касаться кожи ноги. <p>Индивидуальная подгонка:</p> <ul style="list-style-type: none">Более длинные ноги: расположите дополнительную поролоновую подкладку слегка на внешней стороне неподвижной подкладки (Рис. С). Свисающая стопа: закрепите дополнительную поролоновую подкладку вертикально позади стопы. (Рис. В) Malleolar dekubitus (язва лодыжки): обрежьте выжухлости внутри подкладки вокруг лодыжки. В случае необходимости удалите также часть неподвижной подкладки. (Рис. D). Выворот бедра: закрепите дополнительную поролоновую подкладку горизонтально на внешней стороне ортеза (Рис. А) Бариатрические ноги: чтобы пятка не касалась простыни, для увеличения высоты подложите дополнительную поролоновую подкладку на неподвиж-ную подкладку. Ахилесово сухожилие: в случае покраснения в этой области вырежьте в неподвижной подкладке V-образное отверстие. Если Вы используете обе поролоновые подкладки, то приведите в соответствие также и верхнюю подкладку (Рис. D). <p>Обратите внимание: С ортезом для снятия нагрузки с пятки Heelift® возможна только кратковре-менная ходьба без поддержки.</p>
<p>RUS Указания по применению</p>
<p>Heelift® Apoio Para O Calcanhar</p> <ol style="list-style-type: none">Abra o Heelift® armazenamento de calcanhar livre. Retire o estofa extra. Por favor guarde o estofa, pois poderá ser mais tarde necessário, para uma adaptação individual. Posicione o pé do paciente, de forma a que, o calcanhar fique directamente sobre o espaço livre. O calcanhar deve ficar de qualquer forma posicionado, atrás do estofa fixo (imagem 1+3) no caso especial de pernas demasiado longas ou curtas, tenha em atenção as informações dadas dos vários tamanhos, e utilize o estofa extra como prescrito para ajuste de tamanhos. Puxe pelas tiras de velcro® sobre a canela em direcção às argolas das fivelas. Passe as tiras através das argolas. Fixe as tiras com os velcros® (imagem 2). Deixe as presilhas um pouco abertas para ventilação. Verifique o ajuste. Deve haver espaço suficiente para um dedo, entre a abertura do calcanhar e a parte inferior. O apoio não deve estar demasiado solto ou apertado à volta da perna. As tiras de velcro® não devem ter nenhum contacto com a perna. <p>Adaptação individual:</p> <ul style="list-style-type: none">Pernas longas: Coloque o estofa extra, um pouco ao lado exterior, do estofa fixo. (imagem C). Pé pendente: Fixe o estofa extra verticalmente atrás da sola do pé (imagem B). Malleolares úlceras de pressão (úlceras do tornozelo): Corte os nós no interior do apoio à volta do tornozelo. Se fôr necessário retire também parte do estofa fixo (imagem D). Rotação do quadril: Fixe o estofa extra horizontalmente na parte de fora do apoio (imagem A). Pernas bariátricas: Se o calcanhar tocar a sola, coloque para subir, o estofa extra em cima do estofa fixo. Tendão de aquiles: No caso de uma vermelhidão neste local, corte um pedaço em forma de »V« no estofa fixo. Se utilizar ambos os estofos, ajuste o estofa de cima (imagem D). <p>Por favor, tenha atenção: Com o Heelift® é somente possível alguns passos sem uma ajuda. Se quiser andar longas distâncias precisa de uma assistência.</p>
<p>P Instruções de utilização</p>
<p>Heelift® Hielvrijstelling-Laars</p> <ol style="list-style-type: none">Open de Heelift® Hielvrijstelling-laars. Verwijder de extra schuimvulling. Bewaar dit extra kussen, daar u deze eventueel voor uw individuele aanpassing nodig heeft. Plaats de voet van de patiënt zo in de steunlaars, dat de hiel direct boven de uitsparing is. De hiel moet beslist achter het schuimstofkussentje liggen. (Afbeelding 1+3) Voor uitzonderlijk lange of korte benen, de hiervoor bestemde grootte in acht nemen en gebruik, indien nodig, de extra schuimvulling zoals voorgeschreven is om uw individuele maat aan te passen. Trek het klittenband over de schenen in de richting van de ringsluiting. Voer de riemen door de ringsluiting. Bevestig de banden aan het klittenband. (Afb. 2) Laat de kleine lipjes een beetje geopend voor extra ventilatie. Controleer de pasvorm. Tussen de hielopening en het ligvlak moet voldoende ruimte voor uw vinger zijn. De steun niet te los en niet te strak om het been vastbinden. De klittenband mag de huid van het been niet aanraken. <p>Individuele aanpassing:</p> <ul style="list-style-type: none">Lange benen: Leg het schuimkussentje ongeveer aan de buitenzijde van het vaste schuimstofkussentje (figuur C). Klapvoet: Bevestig het extra kussen verticaal achter de voet. (figuur B) Malleolar dekubitus (Enkel Ulcera): Snijd de noppen binnenin de steun ter hoogte van de enkel, weg. Indien nodig, kunt u ook een deel van de vaste schuimstoff kussen verwijderen (figuur D). Heup rotatie: Bevestig het extra schuimstofkussentje horizontaal op de buitenkant van de steunlaars (figuur A) Bariatrische benen: Indien de hiel het laken aanraakt, legt u de extra schuimvulling op de vaste schuimvulling om deze te verhogen. Achillespees: In geval van een uitslag bij de achillespees, knip je een V-vormige uitsparing in de vaste schuimstofkussen. Als u zowel beide schuimstofvullingen gebruikt, past u natuurlijk ook het bovenste schuimstofkussentje aan (figuur D). <p>Voorzicht: Met de Heelift®-hielvrijstelling-laars kunt u zonder hulpverlening slechts kleine afstanden afleggen.</p>
<p>NL Gebruiksaanwijzing</p>
<p>Heelift® Hæløfter</p> <ol style="list-style-type: none">Åbn den hæl-fri Heelift® afejrning. Tag den ekstra skumgummipude ud. Opbevar den ekstra pude; der kan blive brug for det senere til en individuel tilpasning. Placer patientens fod i puden således, at hælen ligger lige over udsparringen. Hælen bør ligge ud over den faste skumgummipudeel. (Illustrationerne 1+3) Er benene meget lange eller meget korte, skal de anførte størrelser kontrolleres; anvend en ekstra skumgummipudeel som anført for at tilpasse størrelsen. Træk velcrobåndene over skinnerne mod lukkeringen Før båndene gennem ringene. Fastgør båndene med velcroklunger. (ill. 2). Lad laskerne stå en smule åbne til ekstra udluftning. Kontroller, om formen passer. Der bør være rigeligt plads til fingrene mellem hællåbenne og sengen. Puden må ikke sidde for løst, men heller ikke for stramt om benet. Velcrobåndene bør ikke berøre huden på benet. <p>Individuel tilpasning:</p> <ul style="list-style-type: none">Længere ben: Pladser den ekstra skumgummipude forskudt en smule mod ydersiden af den faste skumgummipude (ill. C). Droptod: Fastgør den ekstra pude lodret bag foden. (ill. B) Malleolar dekubitus (ankelknogle ulcer): Skær nopperne inden i puden af omkring ankelknoglen. Fjern evt. også en del af den faste skumgummipude (ill. D). Hofterotation: Fastgør den ekstra skumgummipude horisontalt på pudens yderside (ill. A) Bariatriske ben: Børder hælen lagnet, kan der lægges en ekstra skumgummipude på den faste skumgummipude som forhøjning. Akillesse: Opstår der en rødmen omkring dette område, skal der skæres en V-formet udsparring ud i den faste skumgummipude. Anvendes begge skumgum-pipude, skal den øvre skumgummipude også tilpasses (ill. D). <p>Obs: Patienten kan kun gå korte strækninger uden hjælp med Heelift® hæløfteren.</p>
<p>DK Brugsanvisning</p>
<p>Heelift® Topuk Kaldırma</p> <ol style="list-style-type: none">Heelift® topuk kaldırma yardımcısını açınız. Ekstra köpük dolguyu çıkarın. Ekstra dolguyu saklayın, daha sonra değerlendirme için gerekli olabilir. Hastanın ayağını dayanağı tam girinti üzerinden yerleştirin. Topuk kesinlikle sabit köpük yastığın arkasına olmalıdır. (Şekil 1+3) Anormal uzun veya kısa bacaklarda köpük yastığın boyutları dikkat edin ve ekstra olan sünger dolguyu not edilmiş boyutlandırmaıy kullanın. Cırt bantları kaval geçirgin üzerinden kapatma halkaları doğru çekin. Kayışları kilit halkalarını arasından geçirin. Kayışları cırt bant ile bağlayınız. (Şekil 2). Ekstra havalandırma için dilleri açık tutun. Doğru uyumunu kontrol ediniz. Topuk girişin ve yatak arasında parmaklarınız için yeterli mesafe olmalıdır. Dayanağı, çok gevşek değil ve çok sıkıda değil, bacagınıza tokalayın. Cırt bantları bacak derisi ile temas etmemeli. <p>Kişisel ayarlar:</p> <ul style="list-style-type: none">Uzun bacak: ek köpük yastığını sabit köpük yastığın biraz dış tarafına yerleştirin (şekil C). Güz ayak: ek yastığı dikey ayak tabanını arkasına takın. (şekil B) Malleolar ülseri (ayak kemik ülseri): ayak bileğin çevresinde bulunan dayanağın içindeki topuzları kesin. Gerekirse, aynı zamanda sabit köpük yastığın bir kısmını çıkarın (şekil D). Kalça rotasyonu: ek köpük yastığı yatay dayanak dışında bağlayın (şekil A) Bariatrik ayaklar: topuğu karşıya değerse, sabit köpük dolgunun üzerine ekstra sünger dolguyu yükseltmek için ayarlarınızı gerekir. Aşil tendonu: Bu çevrede bir kızamıklık olursa, sabit köpük dolguyu V şeklinde çentik kesin. Her iki köpük yastığı kullanılırsa, ayrıca üst köpük pedi ekleyin (şekil D). <p>Lütfen dikkat: Desteksiz Heelift® topuk kaldırma yardımcınızla sadece kısa mesafeleer mümkündür.</p>
<p>TR Kullanım uyarısı</p>
<p>Heelift® Ортрез Для Снятия Нагрузки С Пятки</p> <ol style="list-style-type: none">Раскройте ортез Heelift® для снятия нагрузки с пятки и выньте дополнительную поролоновую подкладку. Сохраните дополнительную подкладку, так как она может пригодиться для последующей индивидуальной подгонки. Расположите стопу пациента таким образом на ортезе, чтобы пятка была точно над вырезом. Пятка в любом случае не должна касаться поролоновой подкладки. (Рис. 1+3) В случае чрезмерно длинных или коротких ног обратите внимание на информацию о размере и используйте поролоновую подкладку в соответствии с предписаниями по подгонке размера. Оберните ремешки-липучки вокруг голени, направляя в сторону колец-застежек. Протяните ремешки через кольца и закрепите их с помощью липучки. (Рис. 2). Оставьте язычки приоткрытыми для дополнительной проветривания. Проверьте посадку. Необходимо, чтобы между пяткой и нижней поверхно-стью лежания было достаточно места для Ваших пальцев. Закрепляют ортез на ноге не слишком свободно, но и не слишком плотно. Ремешки-липучки не должны касаться кожи ноги. <p>Индивидуальная подгонка:</p> <ul style="list-style-type: none">Более длинные ноги: расположите дополнительную поролоновую подкладку слегка на внешней стороне неподвижной подкладки (Рис. С). Свисающая стопа: закрепите дополнительную поролоновую подкладку вертикально позади стопы. (Рис. В) Malleolar dekubitus (язва лодыжки): обрежьте выжухлости внутри подкладки вокруг лодыжки. В случае необходимости удалите также часть неподвижной подкладки. (Рис. D). Выворот бедра: закрепите дополнительную поролоновую подкладку горизонтально на внешней стороне ортеза (Рис. А) Бариатрические ноги: чтобы пятка не касалась простыни, для увеличения высоты подложите дополнительную поролоновую подкладку на неподвиж-ную подкладку. Ахилесово сухожилие: в случае покраснения в этой области вырежьте в неподвижной подкладке V-образное отверстие. Если Вы используете обе поролоновые подкладки, то приведите в соответствие также и верхнюю